

## Lucette

Sètimbe  
fin dès condjîs  
djoû d' rintréye  
in quatième anéye.

Râde èy abîye  
r'trouvêr lès camarâdes :  
Viviane, Nicole, Rita, Mireille...  
èyèt surtout Lucette.

Pus vièye d'in-an  
pus grande, pus forte  
tél'mint rasseûrante  
Lucette.

Minme ban dins l' classe  
èm mangn dins l' siène  
sès-èspales tout conte lès miènes  
sès p'tits mots glichîs pa d'sous m' cayè...

Minme djeu al rècrèyâcion  
sin.ne dè tàyate inmadjinéye  
dins n-in cwin dèl coûr  
dramas indvintès in djoû  
farcès èl leûd'mangn...

Mès pont d' Lucette  
ô quârt dè dîj eûres  
fayéye potète ?  
Èscuséye ôdjordû asârd ?

« Rî<sup>n</sup> d' tout ça ! » a dit Madame  
pére jandarme  
invouyî alieû  
baguyâdje un julète...

Duo dèspèryî d'in coûp  
dèskindéye in-infiér'  
coûrps dèsmourkinè  
keûr in dichére...

Seûle dèspouye du boneûr woute  
in.ne èstwale  
què Lucette avoût grayî  
su m' bwate dè crèyons d' couleûr...

dichére : *jachère* / grayî : *graver*  
**Jacqueline BOITTE** (*La Louvière*)

## **Du r'wéte pa l' fèrnièsse**

Du r'wéte pa l' fèrnièsse...  
Dins l' cièl ène blanke trin.néye toute dwate  
In-aréyoplane va atèri  
du pinse ! Dès djins vont dèbarquî,  
rècupèrer dès bagâdjès,  
dèl parintéye qui ratind,  
dès brasséyes a n'in pus fini  
èyèt dès-avintures a racontér ;  
dès valîses à dèsvûdî,  
dès loques a lavér,  
dès souv'nis a mète a place...

Lès condjîs sont pa d'rfî,  
on pinse dèdja a l'anéye qui vî<sup>n</sup>t ...

## **Lily FAES (*Carnières*)**

### **Uch dè d'avant**

Campagne  
caleûr  
uch grand ô largue  
dèssus l' long k'min  
grand ô largue  
su l' tans qui passe  
èyèt qui r'passe  
grand ô largue  
dèssus d'mangn  
'yèt lès-anéyes  
dèssus lonmint  
uch grand ô largue  
su l' tans qui passe  
dèssus tant pîre  
èyèt co pîre  
froûd  
iviér' ...

## **Dominique HEYMANS (*Gottignies*)**

### **ACROSTICHE**

*In-omâdje a m' mononke Gilbert Jacquard (1928-1999), scribeû ô Mouchon d'Aunia.*

Gamin, il-a crèchi a Garga, in p'tit cwin d' campagne pièrdu a Sint-Piére.

Il-a pris èl bia mèstî dè mènusiè ô finich'mint dèl Deûsième Guère.

Lè v'la, par-après, in-aprintichâdje a l'atèliè d' mod'lâdje Orphée Canart (1).

Bî<sup>n</sup> apliqui a s' n-ouvrâdje, il-a dev'nu mod'leû... way, c'est tout-in-ârt !

Èspèyeûs, il-a brètè dins dè fameûs boutiques du Cente (2)... qué vèzin !

Râd'mint, il-a cominchî a warder lès valicheûs walones, d'aboûrd come comèdyin :

*Tréteaux, Excelsior*, dè cèrkes dè deûs-In.ne èy ètou lès *Muscadins* dèl Louvière.

Jamés i n'a roublîyî s' grande idéye : scrîre in walon dins l' Mouchon d'Aunia èt noûri s' nid.

Aprinde, c'est s' dada, i prind pârt a in concoûrs d' observâcion èy è-st-imbôchî pa Flori.

Candidat scriveû, i couminche tout naturel'mint in prôse avû dè bèles pâdjes dè

Qualité, plangn' dè bons sins èt d'umoûr, quéqu'fwav avû 'ne miyète dè moralité.

Uchons no keûr a s' n-ése, après il-a v'nu bî<sup>n</sup> seûr al powésîye èt minme al tchanson.

Artisse dè tàyate, il-a stè bî<sup>n</sup> pris pa lès régisseûrs Maurice Denuit èt Maurice Coulon (3).

Ridô qui s' frume su l' vîye d'in brâve scriveû qui savôût divèrti avû sès-involéyes.

Dèsplantè a Andèrlûye, il-astouût toudis Pièrot èt dè d' la wôt, i same co dè bones pinséyes.

(1) Les Établissements de Modelage O. Canart (puis E. Bougard & Fonderies de Mariemont jusqu'en 1983) étaient situés à la rue des Écoles (actuelle rue A. Parent), à Haine-Saint-Pierre.

(2) Citons les usines suivantes : les F.U.F. (Ateliers Goldschmid de Redemont, 1838-1961), les Ateliers du Thiriau situés à Bois-d'Haine (1899-1992), les Aciéries de Haine-Saint-Pierre et Lesquin (1897-1995) sises à la rue des Ateliers.

(3) Maurice coulou fut régisseur du Cercle « Les Tréteaux » de Haine-Saint-Paul et président de l'Excelsior de Haine-Saint-Pierre ; Maurice Denuit fut régisseur, président d'honneur de la troupe de l'Excelsior et aussi acteur, auteur et adaptateur de nombreuses pièces.

vèzin : *vigueur, mordant, puissance* / samér : *mousser, écumer*

**Claude HEYNDRICKX** (*Houdeng-Aimeries*)

## Èscrivèz

Èscrivèz

d'afiléye

pour mi

pour vous

pou nous-ôtes

tèrtous tèrtoutes

pou l' vîye

pou dèmangn

pou lès cî<sup>n</sup>s

qui n' sont pus

pou lès cî<sup>n</sup>s

a v'ni !

Èscrivèz  
su nos jwas  
su nos rîres  
su nos sintimints  
su nos chagrins  
su l'èspérance  
dins l'av'ni...

Èscrivèz  
dès bias mots  
pou atowi  
lès cî<sup>n</sup>s  
qui ont dandjî  
pou lès maleûreûs  
èyèt leû bayî  
ène miyète dè boneûr !

Èscrivèz  
pour yeûs'  
lès-êfants  
pou nî<sup>n</sup>  
qu'is roublîy'tè  
lès mots  
d'ayér'  
d'ôdjordû :  
no fièr' langâdje walon  
l'èritance dè nos tayons !

**Raymond HONORÉ** (*Haine-Saint-Paul, Vile d'Oussu*)

### **Scrîre**

Ôdjordû du d'meûre a no méson,  
bî<sup>n</sup> ô tchôd dèvins m' salon.  
D'ascoute dèl grande musique,  
d'ascoute mès classiques :  
Mozart, Bach, Strauss, Vivaldi,  
tous lès cî<sup>n</sup>s qui m' font frèmi.

Mès dins m' bibliyotèque,  
asprouyî conte l'atlas dou dèrnî<sup>n</sup> sièke,  
du vwa 'ne bèle pètte bièsse :  
in Mouchon qui m' ravîse dè crèsse.  
Dju l' vwa fé dalér s' tiète,  
i m' fèt minme ène pètte clignète

come s'i voloût m' dire :  
« Léchèz doûla vos souspîrs,  
léchèz doûla vo musique,  
pèrdèz vo pleume, m'tèz vos bèrikes,  
c'est l' moumint d'èscrîre,  
mès pus pou nos fé rîre :  
scrîre pou fé dès-eûreûs,  
scrîre pace qu'astèz dè v'nu scribeû ! »

Scrîre pace què du sù dè v'nu scribeû ?...  
Mi, dju vû bî<sup>n</sup>, m' pètit Mouchon,  
du voûroû bî<sup>n</sup> scrîre avû pàssion.  
Dju n' pû nî<sup>n</sup> vos l' muchî :  
dju voûroû bî<sup>n</sup> scrîre pou vos fé pléji  
èyèt minme scrîre tous lès djoûs ;  
fé m' possîbe pou scrîre su l'indroût  
scrîre come Jacqueline ou bî<sup>n</sup> Lily,  
scrîre dès mots pou vos-acwési,  
scrîre come Rémond, come no présidant,  
come tous lès cî<sup>n</sup>s qui s' loum'tè Christian,  
scrîre èl mèyeû ou bî<sup>n</sup> l' pîre,  
scrîre tout ç' què dj'é a dire,  
dès mots d'amoûr, dès mots in-oûr,  
dès mots qui vièn'tè sans-èfoûrt !

Ôdjordû m' pètit Mouchon,  
dju n' fé minme pus d' brouyon ;  
ô diâle mès dèssins, mès bèlès-imâdjes,  
dju brète fèl a l'ouvrâdje.  
Scrîre, scrîre, du n'é pus qu' ça dins m' tièsse  
pace què scrîre, du sé qu' c'è-st-ène richèsse.  
Scrîre pou tous lès djins,  
scrîre come nos-ancyins  
pace què scrîre, c'est n' jamés mori,  
scrîre, c'est vîve pou toudis,  
c'est plantér 'ne doûce sèmince dè v'loûr  
pou fé djarnér dou boneûr, pou ofri d' l'amoûr.

acwési : *apaiser* / djarnér : *germer*  
**Christian LEMEUR** (*La Louvière*)

### **Èl drapia sans nâcion**

Èst ce qu'ène nâcion ègzisse pa d'rî in seûl drapia ?  
Quand l'istwâre, indjôléye pa 'ne tourneûse dè baguète  
a tèchi twâs couleûrs, chèrvîyes su in platia  
ô peûpe scrand d'yèsse tondu sans tamboûr ni trompète ?...

Lès minîrs ont bèni, r'crolant ô pus malin,

leû batème dè réson su in crombin ourdâdje,  
dictant dè vins lès tièsses, quand s'roût a côups d' mèrlin,  
dèl francèse monsèl' rîye, èl seûl èt vré parlâdje.

Tout mèt'nant, c'èst l' *british*, si nos n' nos scouf' tons nî<sup>n</sup>,  
qui m'tra tout l' monde d'acoûrd, in nos batant s' mesure ;  
lès twâs langues dè couleûrs n' chèrviront pus a rî<sup>n</sup>.

Èst ce qu'ène nâcion ègzisse quand d'urèye in kèrvure,  
a lès marchands d' mintrîyes, èle done vol'tî réson,  
quand èle n' oûse pus cantér l' lumière d'in mot : WALON ?...

tourneûse dè baguète : *fée* / tèchî : *tisser* / (è) r'crolér : *friser, boucler, tordre, gauchir* /  
ourdâdje : *échafaudage* / monsèl' rîye : *bourgeoisie* / urèye : *talus* / kèrvure : *crevasse*  
**Christian QUINET (La Louvière)**

### **Savoû s'indalér a tans**

Il-a branmint dè djins pour qui cès mots la n'ont absolument nu sins pace qu'is cway'tè què  
ça n' s'adrèsse nî<sup>n</sup> a yeûs' in particulîer... Combî<sup>n</sup> ç' qu'i d-a qui cway't-ètou qui n'a noulu  
capâbe dè polwâr lès rimplacér èyèt qui s'agrôy'tè dè tout leû vèrzin al place qu'is-ocup'tè  
sans trop dîn volwâr léchî, ça n' sroût qu'ène pètte miyète, a lès-ôtes.

C'èst l' cas, tout spècial'mint, dè branmint dè nos policyins pou qui, l'âdje dèl pinsion, èn'  
vût absolument rî<sup>n</sup> dîre du tout pace què, a leûs-îs, c'èst dèl pure bièstrîye tout djusse bone  
pou lès radoteûs. Dju n' lès loum'ré nî<sup>n</sup>, vos dalèz l's-èrcounwate.

Il-a in rébus qui dit què tous lès cèmintières sont rimplis a ras boûrd dè cî<sup>n</sup>s qui s' cwayin'tè  
indispinsâbes èyèt què l' monde daloût crolér quand is n' s'rin'tè pus la.

Savoû s'indalér a tans, c'èst tout bèl'mint stikî l' folîye dè grandeûrs pa d'sous leûs deûs  
fèsses mès, co pou d'ôcuns, c'èst co n' pus avoû tous lès-oneûrs, èn' pus avoû s' place  
résèrvéye ô preumî<sup>n</sup> ran èyèt ètou n' pus r'cèvwâr dè bèlbèles dè tous lès mindjeûs d'orèyes  
mès qu'i n'anzin'ront nî<sup>n</sup> a leû plantér in coutia dins leû dos qu'a leû n-èstwale va bladji.

Savoû s'indalér a tans, ça mousse ètou qu'on sét s' moustrér tout simpe, èyèt linsi léchî place  
a dè pus djon.nes, a leûs-idéyes toutes nwèves, minme si, pacoûps, èles sont révolucionères  
mès f'ront boudjî l' monde qui nos rintoûre.

Mès c'èst pène pièrdûye... Alzin fé comprinde ça a dè-insblavès pou qui i n'a qu'yeûs' qui  
cont'tè d'vant tout.

crolér : *crouler, s'écrouler* / mindjeû d'orèyes : *frotte-manche* / bladji : *pâlir*  
**Robert ROMAIN (La Louvière)**

## Èl tans qui keûrt intrè lès plin.nes èt lès forêts

D'é raguidè l' tans passér  
sans rî<sup>n</sup> pinsér, sans rî<sup>n</sup> dîre,  
rassi su l' silance dou stwalî  
a rawétî l'yô s' pourmèner  
intrè lès plin.nes 'yèt lès forêts.

Rassîse su l' boûrd dèl fèrnièsse,  
dji vos r'vwa la, toute djolîye,  
a rêvér d'istwâres d'amoûr  
dèvins dèz payis lon, bî<sup>n</sup> lon  
ayu ç' què lès Lis mwér'tè.

L' cièl èst b'sant ô solèy muchî  
d'in promî<sup>n</sup> rindèz-vous.  
Vos v'la, la ! pa d'avant l' curè,  
Vo n-ome a despouyî l' rôsî  
èyèt l' vint à dèsfacè vo rêve atèni.

L' tans, li, tournique su l' orlôdje,  
i nos-incache, nos-insère, nos fé vièyi.  
Lès klokîs dèz-églîjes ont stè dèsmoulkinès,  
Is-ont yeû bô priyî leûs cint Dieus,  
l' diâle ît prèssè dè volér leûs cwas.

Èyèt vous !... tout l'amoûr què vos-avîz  
in djoû què vos drouvrîz vos bras a vo n-èfant,  
l' diâle vos l'a volè in plangn solèy,  
l'èfant qu' vos vyîz vol'tî pus' què tout,  
i v'noût d' nos vûdî dè tout no sang.

Nos rawétons passér l' tans, rassis ô boûrd dè l'yô  
qui keûrt sans rasténance su 'ne fèrnièsse drouvrîye,  
a ratinde què l' diâle vènisse avû s' Fôkeûse.  
Way... nos l' ratindons avû pacyince, in.ne ouyète a nos léves  
èt nos mangn' stindûyes intrè lès plin.nes 'yèt lès forêts.

(s' -) atèni : *s'amincir, s'user, devenir ténu* / ouyète : *oeillette, pavot*  
**Christian THONET (Bois d'Haine)**

## Ène chîléye du Cente

**blason** : n.m. (La Hestre & Godarville) ; - **pâtisserie grossière faite avec des restes de pâte cuits en boules sur le couvert du poêle** ; - *Quand nos-astin' èfants èt qu'on cujoût dèl tarte a no méso, ç' què nos-avin' mèyeû, ç'astoût lès blasons* ; Voir : **canifyoù**.

**blè** : n.m. **seigle** ; - *Fé dou pangn dè blè pou lès pourchas* ; Syn. : **swal**.

**blè (salâde dè -) :** loc.n.f. **mâche, doucette** ; - *Ène salâde dè blè.*

**blèfâdje :** n.m. **trace de bave** ; - *Vos d-avèz fèt yun d' blèfâdje in blankichant* ; - *Quand i vos pâle, i vos spite dè blèfâdje.*

**blèfârd –arde :** n. 1. **celui (celle) qui bave** ; - *C'èst ça, blèfârd, v'la vo k'mîje plène dè cafè, tè !* – 2. **bavard –e** ; - *Tèjèz vous, blèfârd, vos parlèz pou n' rî<sup>n</sup> dire* (Voir : **blèfô**).

**blèfe :** n.f. 1. **bave** ; - *Il-a r'mèsurè (vomi), il-a dèès blèfes t't-avô s' djilèt* – 2. **reste de repas** ; - *Donèz lès blèfes a lès tchî<sup>n</sup>s* – 3. **quantité d'aliments** ; - *Dju n'é pus 'ne blèfe dè sé ; - I d-a a blèfes dè tchî<sup>n</sup> (en abondance)* (Voir : **glètes**).

**blèfêr :** v. **baver** ; - *Fé blèfêr 'ne saqui in li moustrant 'ne saquè d' bon* ; - *Dj'é stè ascoutér l' précheû, il-a branmint blèfê pou n' rî<sup>n</sup> dire.*

**blèfô :** n.m. **baveur** (Voir : **blèfârd**).

**blèfoû :** n.m. (St-Vaast, FOSS.) Syn. de **bavète**.

**blèfourde :** n.f. Syn. et voir : **blèfârd –arde**.

**blème :** n.f. **contusion de la face plantaire chez le cheval**.

**blèmi :** v. **blémir** ; - *Dju l'é vu blèmi d' colére.*

**blète :** 1. adj. **blet, blette** ; - *In pun, ène pwâre blète* ; Voir : **parè** – 2. n.f. **groseille à maquereau** ; - *In grous'li a blètes* ; - *Dèl tarte a blètes* ; Voir : **grousèle, martia 2. (2), tone 2.**

**bleû –se :** adj. et n. **bleu –e** ; - *Dèl bleûse twale* ; - *Dès bleûsès fleûrs* ; - *Èle-èst bleûse (folle) dè s' galant* ; - *C'è-st-in pâle bleû (bleu clair)* ; - *Lavér sès bleûs (linges de couleur)* ; - *In bleû mouch'tè (pigeon écaillé)* ; - *In vîr dèès bleûses (souffrir)* ; - *Tout a passè ô bleû (gaspillage)* ; - *I s'a cochî, il-a dèès bleûs (ecchymoses)* ; - *Il-a vôtè pou lès bleûs (libéraux)* ; - *C'èst co pus râle què dèès bleûs tchî<sup>n</sup>s* ; - *Vîr bleû (se tromper)*.

**bleû grimpio ou bleû gripia :** loc.n.m. **sitelle torche-pot** (oiseau).

**bleû montant :** loc.n.m. **aconit** (plante).

**In tat'lant pa d'vant 'ne bone crasse pinte**

**Intindons nous**



- Vos-astèz in-ome a deûs paroles, Djosèf. Dèvant d' vos mariér, vos m'avèz dit qu' vos qu' vos m' pay'rîz lès capias què d' voûroû.
- D'acoûrd, èm n-amisse, mès yun d'in coûp.

\*\*\*

### **Bon sins**

Évence, rintrant dè s' gârâdje :

- Marie, on-a volè m' n-ôto !
- È bî<sup>n</sup>, ç' voleûr la ! I d-a fèt yun d' coûp, i n' sèt nî<sup>n</sup> qu'èle n'est nî<sup>n</sup> payéye, potète...

\*\*\*

### **L'ôte pîd**

- Comint, vos vos-avèz léchî foute a l'uche pa ç' grand-pé la ?! Bî<sup>n</sup>... Il-a in pîd dins l' cèmintière...
- Way mès... si vos-avîz yeû s' n-ôte a vo cu comme du l'é yeû...

\*\*\*

### **Pouquè ?**

- Comint... vos parlèz d'avoû ène nouvèle ôto èy èl vòye n'a nî<sup>n</sup> co deûs mwas...
- Non mès lès jandarmes l'èrcounwat'tè d'dja.

\*\*\*

### **Précôcion**

- Vo poûve Lowis s'a léchî dalér ?
- Way èm fèye, i n'avoût pus d'èrméde...
- Èst ce qu'i s'a vu mori?
- Non, dj'é dèstindu l' lampe, ça ît mwins trisse.

\*\*\*

### **An, c'est ça ?!**

- Pouquè avèz co stè ô prîjon, on, Natole ?
- Mi ? Pou avoû donè in coûp d' mangn ô minisse dèss finances.
- Comint ça ?
- In f'sant dèss biyèts d' banque.

### **MA**

### **Èl Mouchon dins l' tans**

## Parlér l' walon

Ayu ç' qu'il-èst no vî langâdje  
qu'on parloût in dj'want d' su l' pavè ?  
Què nos tayons, pindant dès-âdjes,  
intrè yeûs' ont toudis d'visè ?  
Is nos l'ont fêt rintrér dins l' tièsse  
al swaréye, ène miyète ô côup,  
on n' povoût mô d' s'èrwétî d' crèsse  
vu qu' dins tous lès cwins on l' parloût.  
Mèt'nant, i parèt qu' c'è-st-a scole  
qu'èl mèsse l'aprint a nos-èfants  
aveu dès mots pris al vinvole  
qui sont roubliyîs in vûdant.  
Nos n'intindrons pus l' bia langâdje  
qu'on d'visoût dèvins lès corons,  
c'est passè, come lès tchèrbonâdjes,  
frumès pace qu'i n' fôt pus d' tchèrbon.  
Dèlé lès bassins al tèrouye,  
nos djambots, in dj'want, l'ont parlè...  
L'eûre d'ôdjordû, minme lès-arsouyes  
ès' fès'tè comprinde in francès.  
On sét bî<sup>n</sup> qu'aveu no langâdje,  
nos n' sârin' nî<sup>n</sup> dalér foûrt lon,  
fôt nî<sup>n</sup> pou ça din pièrde l'ûsâdje  
in stant rabind'lès a s' méson.  
Mèt'nant, minme dèvins l' dicsionére,  
il-a dès mots v'nant d' l'étranjè...  
On lès dit de toutes lès manières  
in cwayant qu'on-èst bî<sup>n</sup> al've.  
Môgrè qu'on n' sâroût lès comprinde,  
on-ascoute dès-ér' in-inglès...  
Dès Walons ! nos d'avons a r'vinde  
mès... on lès léche de su l' costè.  
Si on veut r'lèvér l' Walonîye  
qui tourne a rî<sup>n</sup> dèspûs lômint,  
i fôt, pou gangnî<sup>n</sup> no bètchîye,  
ôte choûse què discoûrs èt sèrmints.  
Wétons d'èrmète tout a dalâdje  
in-ascoutant l' colô tchantér,  
i nos dîra dèvins s' langâdje  
què c'est l' walon qu'i fôt d'visér.

tèrouye : *mélange de terre et de poussier de houille*

(MA – Septembre 1987)

Quand nous lisons cette *scrivète* datant de 1987, nous ne pouvons que discerner deux phénomènes qui ressortent dans le discours de Martial Durant : une clairvoyance résultant de la sagesse populaire dont notre *Bourlèti* était un porte-drapeau mais aussi un constat de carence qui continue à s'accrocher à nos basques au 21<sup>ème</sup> siècle. Wallon à l'école ? On a régressé, sans compter que la pédagogie, aussi soignée soit-elle, ne suffit pas à se réapproprier le langage : il faut le pratiquer dans la vie de tous les jours. En d'autres termes, si l'écolier apprend le wallon à l'école et l'étudie comme un autre cours mais que chez lui, on ne parle que français, le bénéfice est anecdotique. Même les ouvriers parlent majoritairement français alors que nos générations ont été habituées à ce que, sur un chantier, dans une usine, les travailleurs s'interpellaient le plus souvent en wallon. Martial n'est ni optimiste ni pessimiste non plus : il déplore l'état des lieux mais garde l'espoir et... sa fierté d'être Wallon débouchant sur son souci de *scouf'tér l' pronî*<sup>n</sup> qui transparait dans les huit derniers vers. Sur le plan linguistique, notons encore qu'à Anderlues, de petites nuances de langage apparaissent par rapport au Centre, avec notamment cet « *aveu* » au lieu de « *avû* » ; ajoutons-y plus timidement « *colô* » au lieu de « *co* », le premier terme étant correct en wallon du Centre mais moins usité que « *co* » alors que « *colô* » est plus utilisé en région de Charleroi. Il nous paraissait judicieux de publier cette *scrivète* à l'occasion du mois des Fêtes de Wallonie.

### Twâs p'tits mots d' no têrwâr

**nène** : Une **grand-mère** peut être **naine** ou, tout au moins, être si petite qu'elle en ait l'apparence. L'homonymie veut que la **nène** soit une **naine** mais aussi le terme affectueux pour **marraine** ou **grand-mère**. - *Èm nène, c'est 'ne nène ètou... Pouquè nî<sup>n</sup> ?*

**nour'son** : C'est un **nourrain**, un **porcelet de quelques mois** et non pas un... ourson ! – *Dju va couminchê a incrachê m' nour'son*. Le rapprochement avec **nourrisson** n'est pas le fruit du hasard.

**nwène** : Nous dirons désormais : *après din.nér*. Cette **nwène** est un archaïsme qui n'est pourtant pas (re)tombé de la dernière pluie. Il s'aligne sur le français **none** (à ne pas confondre avec : nonne !) qui, au singulier, se présente en cousine de **nwène**. En effet, dans l'Antiquité romaine, la **none** désignait la 4<sup>ème</sup> partie du jour commençant vers 3 heures de l'après-midi ; mais encore, pour le christianisme, c'est la partie de l'office monastique ou bréviaire qui se récite à 15 heures.

### Lès pavots r'floriss'tè !

In-incachant lès criyôticîdes, nos-avons ô mwins dèspouyî in bon résultat : lès pavots r'floriss'tè dins nos tchamps. Ène bèle roûdje fleur, pus casuwére qu'èl rôse pusdit qu'èle flanit râde si on l' coye, mès si djolîye èyèt rapéjante a vîr ô mitan dèl nature, minme si ça n' fêt nî<sup>n</sup> toudis l'afère dès cultivateûrs. Si l' mot « pavot » in francès nos d'vîse d'ène plante visène du « coquelicot », nos povons scrîre in mêtant l' francès in-italique : « Èl *pavot* èst

visin du pavot ». Notons que d'ôcuns loum'tè ç' fleur la d'in nom mwins rasseûrant : fleur d'orâdje. Qwaquè l'orâdje, ça fêt partiye du climat d' l'estè.

Come èl bluwèt pou lès Francès, l' pavot a dev'nu in simbole, despûs 14-18, pou lès payis du Commonwealth. Pouquè ? Après l' tèrîbe bataye d'Ypres, èl 3 d' mé 1915, èl lieut'nant-colonèl John Mac Crae, mèd'cin dins l'arméye canadiène, a scrit in powinme *In Flanders Fields* (« Dins lès tchamps dès Flandes »). D's-ôtes come li avin'tè r'marquî què cès fleurs la florissin'tè su lès tchamps d' bataye èyèt su lès tombes dès sodârts. In 1918, Moina Belle Michael, in.ne universitére mimbe dèl YWCA, dèscoûve èl powinme èyèt c'est lèye qui va l' fé adoptér come simbole dè mémwâre.

Èl pavot incarn'roût èl « fèlèsse casuwére »... casuwére, nos savons d'dja pouquè. Linsi, si vos-avèz raguidè, al bwate-as-imâdjès, lès comémorâcions du 75<sup>ème</sup> anivèrsère du débarquèmint du 6 dè jun 1944 in Normandîye, vos-ârez constatè què tous lès réjimints èyèt tous lès-ancyins sodârts du Commonwealth ont dèpôsè in pavot in face du monumint dè Whitehall a Londres.

Èl pavot è-st-ètou èl simbole dè Morphée, dieu du somèy èt dès rêves dins l' mitolojîye grèco-latin, indice qui n'èst nîn sans rapoûrt avû l' Fôkeûse.

Èç fleur la porte pus d'in nom *vernaculaire* in francès : *coquelicot*, *pavot-coq*, *pavot des champs*, *pavot sauvage*, *poinceau*, *ponceau*. Lès-inglofones èl loum'tè *corn poppy* ou bîn *field poppy* (pavot dès blès ou bîn dès tchamps) ; in-Al'magne *Klatschmohn* (pavot ou bîn pavot spitant) èyèt *Feldmohn* (pavot dès tchamps). Lès-Olandès dîs'tè *klaproos* èy in langâdje réjional *kollenbloem* (*bloem* = fleur, *kol* = sorcière) ; in-Italiye *rosolaccio* (qui vî't dè « rôse ») ou bîn *papavero* (pavot) ; in-Èspagne, *amapola* ou bîn *ababol* qui vî't du latin *papaver* in passant pa l'arâbe. Qu'in dites dè tout ça ?

Ajoutons co qu'in France, èl pavot simbolîse ètou wit' ans d' mariâdje : nocès dè pavot. Ç'ti ci a in rapoûrt ètou avû l'opiom mès mès nos vèyons mèyeû vol'ti cloure no n-artike pa lès paroles d'ène célèbe èyèt djolîye canson dè Mouloudji :

*On s'est aimé ! ... on s'est aimé !  
Et j'ai tant appuyé  
Mes lèvres sur son coeur,  
Qu'à la place du baiser  
Y avait comme une fleur :  
Comme un p'tit coquelicot, mon âme !  
Comme un p'tit coquelicot.*

criyôticîde : *herbicide*

**MA**

**Vos lyi téléfonèz, no Profèsseûr CÈCOLI (PC) vos rèspond...**

**Jéjé dèl Baraque as plankes :** Al fin dès fins, èst ce què vos pinsèz qu'èl nouvele èstâcion dè k'min d' fiér' dè Mont (1) s'ra bî<sup>n</sup> finîye in djoû ?

**PC :** Dus vos-avoûwe què du n' vwa nî<sup>n</sup> branmint d' résons dè s' moustrér optimisse. Du sé bî<sup>n</sup> què *Facebook* n'èst nî<sup>n</sup> l' Bîbe dè l'informâcion mès d'é tout l' minme trouvè 'ne publicâcion qui n' m'a nî<sup>n</sup> ch'nu foûrt incoradjante. On vwat su 'ne foto dès-ochas dè deûs squèlètes umins èyèt i fét marquî : « On-a r'trouvè lès-ochas dès preumî<sup>n</sup>s-ouvrîs qui ont travayî pou bati l' nwève èstâcion dè Mont... » Alô... Alô... An, il-a racrochî... Du pû l' comprinde...

**Tûr du Simplot (dèl Ruwèle as bèrdouyes) :** Du vos présinte mès pus sincères condolèyances ; d'é apris qu' vo grand-pé, qui avoût 102 ans, vî<sup>n</sup>t d' mori. C'è-st-in bèl âdje pou mori mès quand c'èst lès sî<sup>n</sup>s, c'èst toudis trop timpe...

**PC :** Du vos r'mèrcîye branmint dès coûps. Èl pus sésissant a l'intèr'mint ç'a stè l' rèyacsion dè m' pètit-gamin qu'a 9 ans. Il-ît stoumakî quand après avoû vu l' lûja dèskinde dins l' trô èt qu'i brèyoût come ène Mad'lin.ne, ès' mouman l'a r'consolè in li d'sant qu' pèpère astoût d'ja ô cièl. Il-a rèpliquî : « Dieu, c'è-st-un fèl fénomène, tout l' minme !... »

**Twane (dè Trignole) :** Èm gamin a stè wastè pou s' rintréye a scole. I dwat fé 'ne dissertâcion su no d'vîse nationale « L'Union fait la Force ». Vos n' sârîz nî<sup>n</sup> l'assistér 'ne miyète ?

**PC :** « L'Union fait la Force »... Way, parlons-in. A s' place du stamp'roû l'ourdâdje dè m' dèvwâr su l' principe swîvant : « I vôt mèyeû s' bate a chinq conte yun qu'a yun conte chinq. »

(1) : Mons

## A l'UCG

Infin !... a 69 ans, Dolfin du Simbèrlot a fini pa obtèni ès' CEB. Èl maleûreûs : i couroût après dèspûs a pô près sèptante ans. Come què l' travay èyèt l' pèrsévérance, ça paye toudis. D'ayeûrs, ô d'seûr dè l'uche dè d' pa d'avant dè s' méso, il-a clowè 'ne pancarte ayu ç' qu'il-a scrit : *Fluctuat nec mergitur*. I n' sét nî<sup>n</sup> ç' què ça vût dire mès ça n' fét rî<sup>n</sup> : on lyi z-a stikî dins s' tièsse què ç'astoût in bon rébus pou lès djins voyants come li.

Ès' pètit fré, Annibal, 65 ans, pansionè d'in boutique qui n'a jamés ègzisté ( ?), ît fin binése quand il-a apris l' bone nouvele. Il-a cantè : « Mame, i fôt fé dès wôfes, pace què vo garçon, il-èst scapè, il-èst scapè !... » Leû mame, èle-a 92 ans èy èle-èst co foûrt bî<sup>n</sup> dalante. Quand èle-a seû què ç' djambot avoût dèscrochî s' diplôme, èl brâve djin d-a stè tél'mint tranmuwéye qu'èle-a bré. Èyèt come c'èst l' tradicion dins l' famîye quand i s' passe in grand èvèn'mint, èle-a stè mète dès fleûrs su l' tombe dè s'n-ome, moûrt dèspûs 'ne vintène d'anées d'ène fiève al tièsse a côse d'in problème d'aritmétique qu'il-avoût passè dès nût' sans polwâr trouver l' solucion.

Tout mèt'nant, Dolfin va rintrér al grande èscole, a l'UCG. I s'a présintè d'lé l' dirècteûr, èl mèd'cin Frouchûre, èyèt v'la çu qu' ça a d'nè come devîse :

- Mèd'cin Frouchûre : Du vwa qu'avèz yeû vo CEB. Djô, djô m' fi !... Èst ce què vos l'avèz yeû avû 'ne distincsion ?
- Dolfin du Simbèrlot : Avû 'ne dis'... què ? Nonfèt, avû, d'é yeû 'ne bwate dè praniles.
- MF : Non, du vos d'mande lès pwints qu' vos-avèz yeû ?
- DS : An bon, quand vos d'visèz walon su l'indroût, du vos comprind. È bî<sup>n</sup>, d'é yeû 49,99%, Mossieu l' Dirècteûr !
- MF : 49,99 ? Mès vos n'avîz nî<sup>n</sup> tafèt'mint l'amitan d'aboûrd ?!
- DS : Non mès, al delibèrâcion, rapoûrt a m' n-ancien'tè, on m'a r'mis l' pètte plotche qu'i manquoût. Is-ont loumè ça : « Prime dè combativité ».
- MF : Waway, du comprind... èyèt... d'visèz m' ène miyète dè vos-ègzamins. In jèyomètriye, qu'avèz yeû come quèstion ?
- DS : O ça, c'ît l' pus éjîle : qu'èst ç' qu'in losanje ?
- MF : Qu'avèz rèspondu ?
- DS : Èl losanje, c'è-st-in cârè pace qu'il-a sès quate costès dèl minme longueûr.
- MF : Bî<sup>n</sup>, ç'tèle la, èle-èst co pus dwate... Du n'ârôû jamés pinsè a ça. Èt què d'ôte ?
- DS : Qu'èst ç' qu'in rèctangue ?
- MF : Èyèt doûla, qu'avèz rèspondu ?
- DS : Bî<sup>n</sup>... qu'èl rèctangue ît in cârè ètou, da !
- MF : Co... comint... èy a què manque què c'è-st-in cârè... ètou ?...
- DS : Pace què, come èl cârè, il-a sès quate angles a 90 dègrès, droûts come is dîs'tè.  
(Frouchûre cominche a s'wér foûrt, i prind s' mouchwâr èy i stièrd ès' visâdje)

- MF (in li minme) : Du pinse qu'avons co ingadji in fènomène. (a Dolfin). Èy in conjuguéson... tènèz, conjuguèz m' èl vèrbe « yèsse » ô présint d' l'indicatif.
- DS : Du sù, vos swîvèz, i swît, nos...
- MF : Waway, ça va, n' dalèz nî<sup>n</sup> pus lon, du vwa qu'astèz su l' bone voye. In jèyografiye, què ç' qu'on vos-a d'mandè ?
- DS : On m'a d'mandè dè spliquî çu qu' volin'tè dîre « amont » èyèt « aval ».
- MF : A, doûla, du vwa qu' vos mèses ont mis l' bâre pus wôt. Is-ont bî<sup>n</sup> fèt, c'è-st-insi qu'on forme lès-élites dèl nâcion. Adon, spliquèz m' mè ça.
- DS : Du vos-avoûwe què d'é bî<sup>n</sup> creû n' nî<sup>n</sup> savoû rèsponde dusqu'a ç' qu'ène lum'rote s'alumisse dins m' cabus – d'é yeû 'ne drine d'ayeûrs. D'é sondjî a lès-Èstènes. Èyèt d'é rèspondu in francès què l'*amont*, ç'astoût Estinnes-au-Mont èyèt l'*aval*, Estinnes-au-Val !

(Frouchûre transpîre dè pus in pus, i s' demânde s'i n' fèt nî<sup>n</sup> 'ne wôsse dè tinsion ; i plondje dins s' ridwâr èy il-avale râde èy abîye ène dèmi douzène dè pilures)

- MF : Bon, vèyons tout mèt'nant l'istwâre. Mès din v'la 'ne tone avû l' CEB. In qué anèye l'indèpèndance dèl Bèljique ?
- DS : 1830 !
- MF : Foûrt bî<sup>n</sup> ! Èyèt comint ç' què ça s'a passè ?
- DS : Nos tayons ont r'wè l's-Olandès a l'uche a coûps d' canon èy a coûps d' fusik...
- MF : On cwârôût intinde Henri Guillemin. Mès, il-a 'ne saquè qui m' cafouye. Rapoûrt a lès-ôtes coûrs, vos m' chènèz pus fèl in-istwâre. Comint s' fèt-i ?
- DS : C'èst pace què d'é li a 'ne sadju : « Èl cî<sup>n</sup> qui n' counwat nî<sup>n</sup> s n-istwâre èst condan.nè a l'èrvîve ! »

- MF (in li minme) : I n'est nî<sup>n</sup> si bièsse qu'i n' d-a l'ér'. Rapoûrt a lès rèponses dè d'avant, d'é fèl'mint dins l'idéye qu' c'est l'èscole d'ayu ç' qu'i vî<sup>n</sup>t qui bostîye in fèl coûp. (A Dolfin) : Ayu avèz fèt vos classes dè primère, èm pètit ?
- DS (qui triyane tanincouûp d'èscassouye) : Ça, du n' pu nî<sup>n</sup> vos l' dire, mossieu l' dirlo, nos mètrèsse dè chîsième anéye – qui eûloût pus qu'èle nè parloût – nos-a dèsfindu d' citér l' nom d' l'èscole d'ayu ç' què nos v'nons.
- MF : Way, du comprend, mès n' vos-in fêtes nî<sup>n</sup>, doûci, nos dalons vos r'mète su l' bone voye. D'anzine ène miyète mès du pinse què vos mèritèz d'èrcèvwâr vo chance. Nos dalons vos-ingadjî a l'aspreuve. In CDD, què...

Frouchûre min.ne Dolfin dusqu'a s' classe tandis' qu'ène masse d'afères li pass'tè dins s' tièsse. Dolfin èst-i t't-ôssi bièsse qu'i d-a l'ér' ou bîn tout ça n'est-i nî<sup>n</sup> l' résultat dè calmachâdjes dè saquants minisses dè l'instruction nacionale qui ont dèfilè pa d'avant l' ridwâr-kèsse dè l'Ètat ? L'Ètat, swat' lès citwayins, vous èyèt mi, lès payeûs, contints ou bî<sup>n</sup> nî<sup>n</sup> contints...

In tous lès cas, il-a pris sès précôcions. Il-a confyî Dolfin ô mèsse d'étûdes Julius Tucru èy i lyi z-a r'comandè : « Assîsèz l' asto d' l'Inocint Mandine èyèt cachèz d' savou çu qu'is s' dîs't-intrè yeûs', ça va potète yèsse foûrt intèrèssant. Si vos-intindèz qu'èl Grand-Duchè d' Lucsamboûrg a lancî in missile atomique su lès-îles Fidji, alô râde èm prév'ni, on n' sèt jamés !... »

fiève al tièsse : *meningite* / a l'aspreuve : *à l'essai*

**Christian V. Quinet (La Louvière)**

## **LE CANCER...**

Celui-ci a été injecté dès 1830 aux langues régionales par un impérialisme francophone reposant plus sur une ségrégation sociale que sur des raisons communautaires (dialectes flamands et wallons unis pour la circonstance).

Seuls les naïfs ou les mal informés seront surpris de la suppression de l'émission Énôt Rachène sur Radio Vivacité et de la compression de Wallons, Nous ! sur la chaîne 3 de la RTBF. Le complot politico-médiatique d'éradication – pour ne pas dire : strangulation – lente mais sûre des langues régionales continue à gangrener le paysage... Pourquoi ne sommes-nous pas surpris ? Parce que la ghettoïsation des émissions wallonnes dans des créneaux horaires médiocres (pour ne pas dire : infâmes) n'avait pour but que d'en réduire l'audience et donc le crédit. Voici donc une nouvelle étape franchie. Mission accomplie, mesdames et messieurs les décideurs mais il est des victoires piteuses et celle-ci en est une... de plus. Alors, que faire ?

Quand vous n'avez pas le politique et le médiatique (le second plus que subordonné au premier) derrière vous, il vous reste la foi, le courage, la pugnacité, en un mot l'idéalisme. Nous n'avons pas de recette miracle MAIS...

Fuchèz seûr que ça n' va nî<sup>n</sup> nos dèscoradjî. Bî<sup>n</sup> ô contrère ! Si d'ôcuns pins'tè nos fé bachî lès-arnes, c'est qu'is cway'tè co ô Pére Nowé !...

Dè no costè, ô Mouchon d'Aunia, fuchèz asseûrès, lès-amis', què - pus qu' jamés - nos dalons r'doublér èyèt buskî su l' clô. Nos-astons ocupès a travayî su dè projèts intèrèssants,

modèrnes, constructifs èyèt no bia langâdje n'èst nî<sup>n</sup> co su l' pwint d' mori, cwayèz-in ç' què nos vos-in disons.

Mèrci a tèrtous pou vos fidèlité, nos dalons contin'wér a lyi fé oneûr !...

**MA**

**Jacques BEELAERT (*La Louvière*) vos propôse in.ne advinète :**

1. Èm preumî<sup>n</sup> : on din fèt quand on n'a pont yârds
2. Èm deûsième : quand i plût, c'èst du fayè
3. Èm twâsième : après l' guère

Tout-inchène : c'èst r'drèssî

Solucion du mwas dè d'avant : C'èst s' racwati = (ès') **raculotér**

**Èyèt l' Mouchon, li, vos soumèt doûci pa d'sous dès *anagrammes* :**

On tchét d'ssus quand ça n' va nî<sup>n</sup> come on vût : **N-A-K-R-E-O (E)**

Pou louyî l' via : **È-T-E-È-K-W**

I n'èst nî<sup>n</sup> bon d' l'avoû trop bî<sup>n</sup> pindûye : **N-L-U-A-G-E**

Quand on lîve insî ô djeu d' bale, on piérd èl quinje : **G-R-L-E-U-A**

I vôt mèyeû d'avoû yeune ayu ç' qu'on rit qu'in castia ayu ç' qu'on brét : **T-O-D-È-J-E-L**

Solucions du mwas dè d'avant :

Pou fé dèl musique par-ègzimpe : **INSTRUMINT**

In vèrt ou bî<sup>n</sup> in gris mouchon : **FIYON**

On l' fèt pou lès pètotes, lès féves, lès cochas... : **RINMOTÉR**

I grimpèye a lès-arbes : **SINDJE**

Èl curè s'in chért pou (r')bèni : **ASPÈRDJÈSSE**

Èst ce què vos counichèz lès spots dès scribeûs : qué scribeû du Mouchon d'Aunia s' fèsoût-i lומר « **L'Afrontè** » ?

Lès solucions dè nos djeus dè ç' mwas ci, ça s'ra... pou l' mwas qui vî<sup>n</sup>t !

**ARMONAK DU MWAS**

**Fêtes de Wallonie – Vendredi 13 septembre à partir de 19 h. 30** – Centre culturel La Louvière « C'est CENTRAL », place Mansart – récital/cabaret de notre ensemble musical « Woûrs dès Rayes » et des « Scribeûs du Cente » – Entrée gratuite – Contact : Dominique HEYMANS (0474 / 32 10 69) – Samedi 14 septembre : cortège en fanfare et dépôt de fleurs aux monuments des auteurs et interprètes wallons (horaire à préciser).

---



**Prochaine réunion des Scribeûs du Cente** : samedi 7 septembre 9 h. 30 – Café Le Forst,  
Drapeau Blanc LL.

---